

بسمتعالی

## پروتکل

دوازدهمین اجلاس کمیسیون مشترک همکاری‌های اقتصادی، تجاری، علمی، فنی و فرهنگی

### جمهوری اسلامی ایران و جمهوری قرقیزستان

در راستای تحکیم و توسعه روابط دوجانبه، دوازدهمین دور اجلاس کمیسیون مشترک همکاری‌های اقتصادی، بازرگانی، علمی، فنی و فرهنگی بین جمهوری اسلامی ایران و جمهوری قرقیزستان (که از این پس "کمیسیون" نامیده می‌شود)، در تاریخ ۱۳ - ۱۱ آذر ماه ۱۳۹۸ هجری شمسی برابر با ۴ - ۲ دسامبر ۲۰۱۹ میلادی در تهران برگزار گردید.

ریاست هیأت ایرانی را آقای محمد اسلامی وزیر راه و شهرسازی جمهوری اسلامی ایران و ریاست هیأت قرقیزی را آقای جانات بیشن‌اوف وزیر حمل‌ونقل و راه جمهوری قرقیزستان برعهده داشتند. اسامی و ترکیب هیأت‌های دو کشور (که از این پس "طرف‌ها" نامیده می‌شوند)، در پیوست‌های شماره ۱ و ۲ سند حاضر درج گردیده است.

طرف‌ها ضمن تأکید بر اجرای اسناد منعقدہ بویژه در دیدارهای رؤسای محترم جمهور در ۱۴ شهریور ۱۳۹۴ برابر با ۵ سپتامبر ۲۰۱۵ و ۳ دی ۱۳۹۵ برابر با ۲۳ دسامبر ۲۰۱۶ در بیشکک و اسناد منعقدہ در حاشیه اجلاس یازدهم در ۲۳ اردیبهشت ۱۳۹۵ برابر با ۱۲ می ۲۰۱۶ در بیشکک، ملاقات‌ها، مذاکرات و مکاتبات بعمل آمده در حد فاصل برگزاری کمیسیون‌های یازدهم و دوازدهم و نیز پیگیری‌ها جهت برگزاری اجلاس حاضر را مهم و سازنده ارزیابی نمودند.

اجرای مفاد برنامه جامع و بلندمدت ده‌ساله بعنوان نقشه‌راه همکاری‌های دو کشور برای سال‌های ۲۰۲۶ - ۲۰۱۶ که در تاریخ ۳ دی ۱۳۹۵ برابر با ۲۳ دسامبر ۲۰۱۶ در شهر بیشکک منتشر شد، مورد تأکید قرار گرفت.

نشست کمیسیون در قالب کمیته‌های ذیل پیگیری شده است:

۱. انرژی
۲. حمل‌ونقل - ارتباطات - گمرک
۳. اقتصادی - بازرگانی - سرمایه‌گذاری
۴. صنعتی - معدنی - کشاورزی - علوم‌جوی - نقشه‌برداری - خدمات فنی و مهندسی
۵. استانی
۶. علمی - فرهنگی - رسانه - ورزشی - زیست‌محیطی - اجتماعی - بهداشت - گردشگری
۷. توسعه مبانی حقوقی و قراردادی

کمیسیون در فضایی دوستانه و صمیمانه همراه با حسن تفاهم، بر مبنای منافع سودمند متقابل و رفع موانع ارتقای مناسبات همه‌جانبه برگزار گردید و ضمن بررسی و تبادل نظر در زمینه موضوعات و مسائل مندرج در دستور کار کمیسیون حاضر، در موارد ذیل به توافق رسیدند:

## ۱. انرژی

### ۱.۱. نفت - گاز - پتروشیمی

۱.۱.۱. طرف ایرانی آمادگی خود را برای مذاکره با شرکت‌های معتبر فرقیزی متقاضی نفت‌حام و محصولات پتروشیمی، طبق ضوابط و مقررات شرکت ملی نفت ایران و شرکت ملی صنایع پتروشیمی ایران اعلام می‌نماید.

۱.۱.۲. طرف ایرانی آمادگی خود را در چارچوب ارائه خدمات مشاوره فنی و مهندسی در زمینه‌های گاز، نفت و پتروشیمی اعلام داشت. منجر گردید طرف فرقیزی ظرف سه ماه پس از امضای سند حاضر، پیشنهادات خود را از طریق مجاری دیپلماتیک بمنظور بررسی به طرف ایرانی منعکس نماید.

۱.۱.۳. طرف فرقیزی آمادگی و تمایل خود را مبنی بر واردات قیر از ایران مطرح نمود. مقرر شد ظرف سه ماه پس از امضای سند حاضر، نسبت به هماهنگی لازم برای انجام مذاکره در این زمینه، از طریق مجاری دیپلماتیک اقدام شود.

### ۱.۲. آب - برق - نیروگاه

۱.۲.۱. طرف‌ها بر اجرای مفاد سند همکاری منعقد در ۲۳ اردیبهشت ۱۳۹۵ برابر با ۱۲ سی ۲۰۱۶ در بیشکک بین شرکت‌های نانا انرژی ایران و انرژی سلی قرقیزستان در زمینه احداث یک نیروگاه برق آبی در کشور قرقیزستان تأکید نمودند.

۱.۲.۲. برگزاری دومین نشست کمیته مشترک فنی انرژی ظرف سه ماه پس از امضای سند حاضر، مورد توافق قرار گرفت.

۱.۲.۳. طرف‌ها در خصوص توسعه و احداث نیروگاه‌ها، شبکه انتقال و توزیع برق کشور قرقیزستان با استفاده از ظرفیت‌های بخش‌های دولتی و خصوصی ایرانی توافق نمودند.

۱.۲.۴. طرف‌ها موافقت نمودند در زمینه انجام مطالعات جامع شبکه انتقال و توسعه، تکمیل و مدرن‌سازی مراکز دیسپاچینگ و کنترل شبکه برق قرقیزستان توسط طرف ایرانی، مشترکاً مساعدت نمایند.

۱.۲.۵. طرف‌ها توافق نمودند برای مطالعات، بازسازی و کاهش تلفات شبکه توزیع نیروی برق قرقیزستان در محورهای مهندسی و اتوماسیون شبکه و نصب کنترهاى هوشمند، بهره‌برداری و خدمات مشترکین، مشترکاً همکاری کنند.

۱.۲.۶. طرف‌ها موافقت نمودند بمنظور سرمایه‌گذاری مشترک، تبادل دانش فنی و تولید محصولات و تجهیزات برقی مورد نیاز طرف قرقیزی با اولویت تولید کنتورهای هوشمند، ترانسفورماتور و کابل توسط بخش خصوصی ایران در کشور قرقیزستان، مشترکاً مساعدت نمایند.

۱.۲.۷. طرف‌ها توافق نمودند از ظرفیت شرکت‌های توانمند ایرانی برای مشارکت و حضور در زمینه ساخت انواع نیروگاه‌ها حرارتی و تجدیدپذیر، تولید برق، بازسازی، نوسازی و ارتقای نیروگاه‌ها، بهره‌برداری، تعمیرات و نگهداری و تأمین تجهیزات و قطعات نیروگاهی و تعمیر ترانسفورماتورهای برق، مشترکاً همکاری کنند.

۱.۲.۸. طرف‌ها پیرامون طراحی نظام جامع آموزشی و تعیین برگزاری دوره‌های آموزشی تخصصی کوتاه‌مدت و بلندمدت مورد نیاز کارکنان و مدیران بخش انرژی جمهوری قرقیزستان توسط مراکز آموزشی ایران به توافق رسیدند.

۱.۲.۹. طرف‌ها موافقت نمودند برای انجام پروژه‌های پژوهشی مشترک در زمینه برق بین مراکز دانشگاهی و پژوهشی دو کشور، مشترکاً همکاری کنند.

۱.۲.۱۰. طبق توافق طرف‌ها، مقرر شد نقشه‌راه همکاری‌ها و مشارکت در بخش برق قرقیزستان توسط طرف ایرانی ظرف دو ماه پس از امضای سند حاضر، تنظیم و تدوین گردد و به طرف قرقیزی ارسال شود. همچنین، طرف قرقیزی ظرف دو ماه از دریافت آن، پیش‌نویس مورد اشاره را بررسی و نتیجه را به طرف ایرانی اعلام دارد.

۱.۲.۱۱. طرف‌ها موافقت نمودند بمنظور پیشبرد مفاد این تفاهات نسبت به تشکیل کمیته عالی راهبردی با عضویت معاونان وزارتخانه‌های ذیربط دو کشور، اقدام و نشست‌های این کمیته هر شش ماه یکبار در یکی از دو کشور برگزار گردد.

۱.۲.۱۲. طرف‌ها توافق نمودند تا توجه به ظرفیت‌های علمی، فنی و مهندسی دو کشور در بخش آب و فاضلاب، موضوع همکاری در زمینه‌های مطالعات جامع آب، نیروگاه‌های برق آبی، انتقال آب، سیستم‌های آبیاری و زهکشی و دیگر حوزه‌های مرتبط با بخش آب در دستورکار کمیسیون مشترک قرار گیرد. در این راستا، شرکت توسعه منابع آب و نیرو ایران بعنوان نماینده وزارت نیرو جمهوری اسلامی ایران معرفی می‌شود.

۱.۲.۱۳. شرکت توسعه منابع آب و نیروی ایران آمادگی خود را برای ارائه خدمات PMU در دو پروژه "طرح توسعه سیستم آبیاری ساریمساک" و "تأمین و بهبود آب روستایی قرقیزستان" که مقرر است از طریق بانک توسعه اسلامی تأمین مالی گردد، اعلام داشت. مقرر شد طرف قرقیزی نتیجه را ظرف دو ماه از امضای سند حاضر، به طرف ایرانی منعکس نماید.

۱.۲.۱۴. شرکت توسعه منابع آب و نیروی ایران نسبت به بررسی و مطالعه پروژه نیروگاه برقآبی آبشار نارین علیا بصورت BOO اعلام آمادگی نمود. طرف قرقیزی با توجه به وضعیت جاری پروژه آبشار نارین آمادگی دارد تا اجرای آن را با شرکت توسعه منابع آب و نیروی ایران برای اجرای موضوع مذاکره نمایند.

## **۲. حمل و نقل - ارتباطات - گمرک**

### **۲.۱. حمل و نقل بندری و لجستیکی**

۲.۱.۱. در راستای فراهم نمودن دسترسی قرقیزستان به آب‌های آزاد، طرف ایرانی آمادگی خود را جهت همکاری در تأمین امکانات و خدمات لجستیک بندری در بنادر شمالی و جنوبی و ارائه تسهیلات برای ترانزیت کالا و محمولات اعلام نمود. مقرر شد ظرف سه ماه پس از امضای سند حاضر، طرف قرقیزی هیأتی را برای بازدید از زیرساخت‌های بندری و لجستیکی در بنادر شمالی و جنوبی ایران و مذاکره پیرامون دریافت مراکز لجستیکی اختصاصی به ایران اعلام نمایند.

### **۲.۲. حمل و نقل جاده‌ای**

۲.۲.۱. طرف‌ها از برگزاری نشست کمیته مشترک حمل و نقل بین‌المللی جاده‌ای در ۱۹ - ۱۸ تیر ۱۳۹۸ برابر با ۹ - ۱۰ جولای ۲۰۱۹ در تهران ابراز رضایت‌مندی نموده و از استمرار آن بصورت منظم و دوره‌ای استقبال خواهند نمود.

۲.۲.۲. طرف ایرانی بر اساس بند دوازدهم صورتجلسه نشست فوق بین طرف‌ها در تهران، چگونگی برگزاری نشست را استعلام نمود. مقرر شد طرف قرقیزی مراتب را بررسی و تا پایان سه ماه اول ۲۰۲۰، طرف ایرانی را از نتیجه مطلع نماید.

۲.۲.۳. طرف ایرانی بر اساس بند چهارم صورتجلسه فوق، اعلام نظر طرف قرقیزی بر برنامه پیشنهادی خدمات راهداری و حمل‌ونقل جاده‌ای فی‌مابین را استعلام نمود. مقرر گردید طرف قرقیزی موضوع را بررسی و نتیجه را اعلام نماید.

۲.۲.۴. طرف ایرانی بر اساس بند هشتم صورتجلسه فوق، خواستار اطمینان از ارسال ۵۰ برگ مجوز تردد علی‌الحساب از / به کشور ثالث قلمرو قرقیزستان برای سال ۲۰۲۰ و حفظ این روند بعنوان حداقل توافق قطعی شده برای سال‌های آتی شد. طرف ایرانی یادآوری نمود شمار معادل اوراق متناظر برای تردد ناوگان قرقیزی نیز، تکثیر و در دست ارسال می‌باشد. همچنین، بر اساس همین بند، بر ضرورت تداوم اعتبار کلیه مجوزهای تردد صادرشده برای سال جاری و سال‌های آتی میلادی تا تاریخ ۳۱ ژانویه سال بعد، تأکید نمود. مقرر شد طرف قرقیزی تا پایان سه ماه اول ۲۰۲۰، طرف ایرانی را از نتیجه بررسی‌های خود مطلع نماید.

۲.۲.۵. طرف‌ها از روند انجام مطالعات میدانی مربوط به کریدور چندجانبه جاده‌ای بین ایران- افغانستان- تاجیکستان- قرقیزستان موسوم به KTAI حمایت نموده و بر همکاری لازم جهت عملیاتی‌شدن هر چه سریعتر کریدور تأکید نمودند. طرف‌ها علاوه بر مبادله پیشنهادات خود، مراتب را به دبیرخانه سازه‌ان همکاری اقتصادی (ECO) اعلام نمایند.

### ۲.۳. حمل‌ونقل هوایی

۲.۳.۱. طرف‌ها ضمن اظهار علاقه به برقراری پرواز منظم بین دو کشور و توسعه آن، بر باز امیدواری نمودند که رونق روابط دوجانبه به ایجاد جذابیت برای برقراری پرواز از جانب شرکت‌های هوایی دو طرف بیجامد. در ضمن طرف‌ها توافق نمودند شرکت هوایی وارش ایر (varesh airlines) با بهره‌مندی از حق آزادی پنجم ترافیک هوایی در جمهوری قرقیزستان نسبت به راه‌اندازی پرواز در مسیرهای تهران- بیشکک- دوشنبه- تهران با تهران- دوشنبه- بیشکک- تهران اقدام نمایند.

۲.۳.۲. طرف ایرانی آمادگی خود را برای همکاری و برگزاری نشست مشترک با طرف قرقیزی بمنظور بررسی زمینه‌های مشترک فنی و سرمایه‌گذاری در طرح‌های توسعه فرودگاهی و ناوبری هوایی دو کشور و تبادل دانش روز متخصصان در زمینه عملیات فرودگاهی و مدیریت ترافیک هوایی اعلام نمود.

#### **۲.۴. حمل و نقل ریلی**

۲.۴.۱. طرف ایرانی علاقمندی خود را پیرامون توسعه همکاری در زمینه‌های صادرات، واردات و ترانزیت محمولات قرقیزستان ابراز می‌نماید. موضوعات موردنظر در جریان نشست‌های ریلی مورد بررسی قرار خواهند گرفت.

۲.۴.۲. طرف ایرانی آمادگی خود را جهت صادرات مصالح ساختمانی و صنعتی به قرقیزستان از طریق ریل اعلام نمود. بررسی موضوع از سوی دستگاه‌های ذیربط دو کشور برای مذاکره در اسرع وقت مورد پیگیری قرار می‌گیرد.

۲.۴.۳. طرف‌ها از برگزاری نشست مشترک ریلی بین راه‌آهن‌های دو کشور و همچنین، از تبادل نظر بمنظور همکاری جهت راه‌اندازی تورهای لوکس ریلی و هماهنگی با دیگر کشورهای مسیر موردنظر استقبال می‌نمایند.

۲.۴.۴. طرف ایرانی آمادگی برگزاری دوره‌های آموزشی برای کارشناسان راه‌آهن قرقیزستان را اعلام نمود. مقرر شد ظرف سه ماه پس از امضای سند حاضر، طرف قرقیزی نتیجه بررسی و درخواست خود را منعکس نماید.

۲.۴.۵. در چارچوب پروژه جندجانبه ریلی (قرقیزستان - تاجیکستان - افغانستان - ایران) طرف قرقیزی اطلاعات در خصوص پروژه فوق را به طرف ایرانی ارسال خواهد نمود.

#### **۲.۵. راه‌سازی و مسکن**

۲.۵.۱. طرف ایرانی آمادگی خود را جهت همکاری در احداث، بازسازی و نگهداری جاده، پل، راه‌آهن، ساخت پروژه‌های مسکونی و ابنیه، انتقال تجربیات و فناوری در حوزه انبوه‌سازی مسکن و پروژه‌های زیربنایی در کشور قرقیزستان، توسط شرکت‌های توانمند و ذیصلاح ایرانی در قالب صدور خدمات فنی، مهندسی و آموزشی اعلام می‌نماید.

## ۲.۶. ارتباطات

۲.۶.۱. مقرر شد هماهنگی و اقدام لازم بمنظور اجرای مفاد سند همکاری حوزه فناوری و ارتباطات منعقد در ۳ دی ۱۳۹۵ برابر با ۲۳ دسامبر ۲۰۱۶ در بیشکک، تا سه ماه اول ۲۰۲۰ از سوی طرف‌ها مورد پیگیری قرار گیرد.

۲.۶.۲. در راستای اهمیت و نقش کلیدی فناوری اطلاعات و ارتباطات در پیشرفت فنی، اجتماعی و اقتصادی و منافع متقابل ناشی از این همکاری‌ها، طرف‌ها نسبت به برقراری روابط در حوزه ICT به توافق رسیدند. مقرر شد طرف‌ها پیگیری و هماهنگی لازم در این خصوص را تا سه ماه اول ۲۰۲۰ بعمل آورند.

## ۲.۷. گمرک

۲.۷.۱. طرف‌ها بر اهمیت ادامه مذاکرات بین ادارات گمرک دو کشور پیرامون نهایی نمودن و انعقاد یادداشت تفاهم تبادل الکترونیکی اطلاعات گمرکی تأکید کردند. طرف ایرانی پیش‌نویس این تفاهمنامه را تا پایان سه ماه اول ۲۰۲۰ جهت بررسی به طرف قرقیزی ارسال می‌کند.

۲.۷.۲. طرف ایرانی موضوع برقراری و پیاده‌سازی تیر الکترونیکی (e-TIR) بین ادارات گمرک دو کشور را به طرف مقابل پیشنهاد نموده و جهت ارائه کمک‌های فنی به گمرک جمهوری قرقیزستان اعلام آمادگی می‌نماید.

## ۳. اقتصادی - بازرگانی - سرمایه‌گذاری

### ۳.۱. تجاری

۳.۱.۱. طرف‌ها موافقتنامه موقت مربوط به ایجاد منطقه آزاد تجاری فیما بین اتحادیه اقتصادی اوراسیا و جمهوری اسلامی ایران را که از تاریخ ۲۷ اکتبر ۲۰۱۹ میلادی به اجرا درآمده مورد استقبال قرار می‌دهند و نسبت به فعال‌سازی همکاری در چارچوب موافقتنامه فوق اعلام آمادگی می‌نمایند.

۳.۱.۲. طرف‌ها بر تبادل هیأت‌های مشترک تجاری، صنعتی و معدنی تأکید داشتند. مقرر گردید ظرف دو ماه پس از امضای سند حاضر، نسبت به تعیین زمان و مکان آن از طریق مجاری دیپلماتیک اقدام شود.

۳.۱.۳. طرف‌ها توافق نمودند اطلاعات مرتبط تشکیل‌ها، هلدینگ‌ها و شرکت‌های صادرکننده و واردکننده خود را در راستای تقویت مناسبات اقتصادی و برقراری ارتباط نزدیک‌تر، به یکدیگر ارائه نمایند.

۳.۱.۴. طرف ایرانی آمادگی خود را برای راه‌اندازی مرکز بازاریابی و نمایشگاه دائمی ایران در قرقیزستان اعلام و طرف قرقیزی نیز حمایت خود از این موضوع را ابراز داشت.

۳.۱.۵. طرف‌ها در برگزاری نمایشگاه‌های اختصاصی متقابل در دو کشور، شرکت در نمایشگاه‌های بین‌المللی یکدیگر و تبادل هیأت‌های تجاری در خصوص صادرات، واردات و سرمایه‌گذاری به توافق رسیدند.

۳.۱.۶. طرف‌ها موافقت نمودند فهرست مناقصات پروژه‌های خدمات فنی و مهندسی را بموقع به یکدیگر اعلام نمایند.

۳.۱.۷. توافق شد فهرست سرمایه‌گذاران علاقمند به سرمایه‌گذاری مشترک در زمینه‌های قابل ارائه به یکدیگر معرفی شوند.

### **۳.۲. مناطق آزاد تجاری، صنعتی و ویژه اقتصادی**

۳.۲.۱. طرف‌ها پیرامون بررسی و اجرای زمینه‌های همکاری در حوزه مناطق آزاد (از جمله انزلی و بیشکک) به توافق رسیدند:

- امکان تأسیس شرکت یا سهم‌الشرکه نامحدود خارجی برای طرف قرقیزی در مناطق آزاد ایران برپایه منطقه آزاد انزلی و همچنین تأسیس شرکت مشترک در مناطق آزاد جمهوری قرقیزستان.
- شورای تجاری مشترک با سرمایه‌گذاران مناطق آزاد ایران و جمهوری قرقیزستان تشکیل شود.
- برگزاری تورهای صنعتی و تجاری برای هیأت‌های سرمایه‌گذاری ایران و قرقیزستان بمنظور آشنایی با مزایای بالقوه مناطق آزاد ایران و قرقیزستان.
- امکان برگزاری نمایشگاه‌های بین‌المللی مشترک و فرورم‌های کسب و کار با مشارکت شرکت‌هایی از سوی مناطق آزاد اقتصادی طرف‌ها.



- امکان صادرات خدمات مهندسی شرکت های مستقر در مناطق آزاد اقتصادی ایران جهت طراحی و ساخت پروژه های راهسازی، جاده، ساختمان و سایر زیرساخت ها تأسیسات صنعتی و کشاورزی برای طرف قرقیزی.
- با توجه به لزوم ساده سازی محاسبات مالی و توسعه همکاری های اقتصادی بین طرف ها، شرایط فعالیت در مناطق آزاد و ویژه اقتصادی ایران بویژه منطقه آزاد انزلی به اطلاع بانک های تجاری جمهوری قرقیزستان خواهد رسید.
- آمادگی طرف ایرانی جهت برگزاری سمینار بین المللی ظرفیت های همکاری ایران و اتحادیه اوراسیا، با حضور مسئولان اتحادیه و سفرهای پنج کشور عضو اتحادیه اوراسیا در نیمه دوم سال ۲۰۲۰، میزبانی منطقه آزاد تجاری و صنعتی انزلی.
- امکان صادرات نفت و میعانات نفتی و گازی و فرآورده های نفتی از طریق منطقه آزاد انزلی به جمهوری قرقیزستان.
- استفاده از پتانسیل های منطقه آزاد انزلی برای شرکت های جمهوری قرقیزستان بمنظور فراهم کردن کریدور حمل و نقل و دسترسی به بازارهای کشورهای دیگر حوزه خلیج فارس و ترکیه.
- امکان استفاده از پتانسیل های منطقه آزاد بیشکک برای شرکت های ایرانی بمنظور ورود به بازارهای CIS و EAEU.

### ۳.۳. اتاق های بازرگانی

- ۳.۳.۱. اتاق های بازرگانی طرف ها توافق نمودند بررسی تشکیل کمیته مشترک بازرگانی را در دستور کار خود قرار دهند.
- ۳.۳.۲. طرف ها با تأکید بر لزوم عملیاتی نمودن سند منعقد شده در ۱۴ شهریور ۱۳۹۴ برابر با ۵ سپتامبر ۲۰۱۵، آمادگی خود را بمنظور مبادله هیأت های تجاری اعلام نمودند. در این راستا، ضمن تأکید بر همکاری های استانی، آمادگی خود برای پذیرش هیأت های تجاری از استان های یکدیگر اعلان داشتند. مقرر شد هر یک از طرف ها، فهرستی از توانمندی های استان های مختلف خود، تهیه و ظرف سه ماه پس از امضای سند حاضر، مبادله نمایند.
- ۳.۳.۳. طرف ها توافق نمودند نسبت به تبادل مستمر آمار و اطلاعات تجاری، فرصت ها و قوانین سرمایه گذاری، فهرست نمایندگانه ها و رویدادهای بین المللی از طریق کارشناسان دو اتاق اعلام

نمایند و امکان لازم برای برگزاری سالانه حداقل یک نشست کارشناسی جهت معرفی فرصت‌های تجاری برای تجار و کارشناسان طرف مقابل برگزار نمایند. توافق شد لیست اعضای خود به تفکیک حوزه فعالیت را حداکثر تا سه ماه پس از امضای سند حاضر، مبادله کنند.

۳.۳.۴. طرف‌ها موافقت نمودند بصورت مستمر (هر سه ماه یکبار) موانع و مشکلات انجام تجارت با طرف مقابل بویژه در زمینه توسعه تجارت آزاد با یکدیگر و اهتمام جهت پرهیز دولت‌ها از اعمال محدودیت‌ها و افزایش تعرفه‌ها در مقاطع مختلف را کارشناسی نموده و راهکارهای خود را جهت پیگیری / مطالبه از دولت طرف مقابل به اتاق بازرگانی طرف مقابل ارائه نمایند و اتاق بازرگانی طرف مقابل نتایج مطالبه‌گری / پیگیری خود را بصورت رسمی اعلام نمایند.

۳.۳.۵. طرف‌ها توافق نمودند اقدام لازم جهت همکاری تشکیل‌های تخصصی دو طرف با هم را با هدف تعامل گروه‌های تجاری تخصصی انجام داده و لیست تشکیل‌های خود را ظرف سه ماه پس از امضای سند حاضر، مبادله کنند.

۳.۳.۶. طرف‌ها موافقت نمودند فهرست پروژه‌های فنی و مهندسی و مناقصات خود را جهت دعوت محدود از صادرکنندگان طرف مقابل توسط اتاق‌های بازرگانی اطلاع‌رسانی کرده و نتیجه مناقصات را به اطلاع طرف مقابل برسانند.

۳.۳.۷. طرف‌ها توافق نمودند امکان ارتباط مستقیم کارشناسان اتاق‌های بازرگانی ایران و قبرستان را جهت مبادله اطلاعات و ارائه مشاوره و راهمایی مورد نیاز تجار و پیگیری امور مربوطه، ایجاد نمایند.

#### **۳.۴. بانکی**

۳.۴.۱. طرف‌ها درخصوص همکاری‌های بانکی، مطابق تعهدات پذیرفته‌شده بین‌المللی بکدیگر توافق نمودند.

#### **۳.۵. سرمایه‌گذاری**

۳.۵.۱. طرف‌ها بر تبادل هیأت‌های سرمایه‌گذاری تأکید نموده و مقرر شد در جریان این نشست‌ها برگزاری همایش فرصت‌های سرمایه‌گذاری و فراهم نمودن شرایط و زمینه‌های مناسب سرمایه‌گذاری مورد بررسی قرار گیرد.

۳.۵.۲. با توجه به عضویت جمهوری قرقیزستان در اتحادیه اوراسیا و نیز برقراری مناسبات رسمی ایران با این اتحادیه، سرمایه‌گذاران ایرانی آمادگی خود را جهت همکاری بمنظور ارسال کالا به قرقیزستان و یا صادرات مجدد به دیگر کشورهای عضو اتحادیه اعلام نمودند. مقرر شد ظرف سه ماه پس از امضای سند حاضر، طرف‌ها زمان و مکان نشست هیأت‌های مشترک سرمایه‌گذاری را تعیین کنند.

#### **۴. صنعتی - معدنی - کشاورزی - علوم جوی - نقشه‌برداری - خدمات فنی و مهندسی**

##### **۴.۱. صنعت و صنایع**

۴.۱.۱. طرف‌ها از برگزاری نشست مشترک در حوزه صنعت استقبال نموده و مقرر شد ظرف سه ماه پس از امضای سند حاضر، نسبت به مبادله پیشنهادات و همچنین درخصوص برپایی نشست، از طریق مجاری دیپلماتیک اقدام نمایند.

۴.۱.۲. طرف ایرانی آمادگی خود را نسبت به انعقاد سند همکاری با طرف ذریع قرقیزی در راستای توسعه SMEها از طریق انتقال تجربیات و دانش فنی درخصوص ایجاد و گسترش شهرک‌های صنعتی، شهرک‌های فناوری و مجتمع‌های کارگاهی، مذاکره بمنظور امکان‌سنجی ایجاد شهرک‌های صنعتی بین‌المللی با سرمایه‌گذاری مشترک، انتقال تجربه و دانش پیرامون توسعه خوشه‌های صنعتی، برگزاری نشست، سمینار و کارگاه‌های آموزشی در زمینه توسعه صنایع کوچک، ایجاد ارتباط سازمان‌های غیردولتی (NGO) و تشکل‌های خصوصی و فراهم نمودن بستر مناسب جهت تسهیل مراودات تجاری کالاها، تولیدی واحدهای صنعتی اعلام نمودند.

۴.۱.۳. طرف ایرانی آمادگی خود را پیرامون معرفی حوزه‌های توجیه‌پذیر در بخش صنعت و حوزه‌های صنایع نوین برای سرمایه‌گذاری طرف قرقیزی و ارائه خدمات لازم فنی و مهندسی و سایر خدمات مورد نیاز برای سرمایه‌گذاری مستقیم در ایران در چارچوب قوانین و مقررات مربوطه فراهم نماید.

۴.۱.۴. طرف ایرانی در زمینه نوسازی و بهسازی تمامی فرآیندهای تولید در صنایع کشور قرقیزستان و توسعه زنجیره ارزش در راستای بهبود کیفیت و افزایش بهره‌وری، اعلام آمادگی می‌نماید. مقرر شد هماهنگی‌های لازم در اسرع وقت، مورد پیگیری قرار گیرد.

۴.۱.۵. طرف ایرانی آمادگی دارد توسط سازمان مدیریت صنعتی ایران با سازمان‌های دولتی و خصوصی قرقیزستان در زمینه بهبود سیستم‌ها و روش‌های مدیریت، افزایش کارایی از طریق برنامه‌های مناسب آموزشی، کمک به مدیران و سیاست‌گذاران در یافتن کمیوندها و تنگناهای اجرایی طرح‌ها بواسطه مشاوره و تحقیق در مقوله‌های خاص و نیز برگزاری سمینارها و همایش‌های علمی و تخصصی بین‌المللی در حوزه‌های مدیریتی و صنعتی همکاری نماید.

۴.۱.۶. شرکت‌های خودروسازی سایپا و ایران‌خودرو آمادگی دارند در زمینه صادرات انواع خودروهای سواری و تجاری و قطعات و مجموعه‌های تولیدی خود به جمهوری قرقیزستان همکاری نمایند.

## ۴.۲. استاندارد

۴.۲.۱. طرف‌ها در چارچوب حضور در سازمان‌های منطقه‌ای و بین‌المللی در حوزه استاندارد همکاری می‌نمایند.

۴.۲.۲. با توجه به عضویت جمهوری اسلامی ایران و جمهوری قرقیزستان در سازمان همکاری اسلامی (ICO)، در خصوص صنعت حلال با حفظ منافع ملی در سطح بین‌المللی همکاری خواهند نمود.

۴.۲.۳. طرف‌ها آمادگی خود را جهت تبادل تجربیات و همکاری‌های مشترک در زمینه صنعت حلال اعلام داشتند. مقرر شد، ظرف سه ماه پس از امضای سند حاضر، نسبت به بررسی امکان تدوین برنامه در حوزه صنعت حلال اقدام گردد.

## ۴.۳. علوم جغرافیایی و نقشه‌برداری

۴.۳.۱. طرف ایرانی به طرف قرقیزی ارائه خدمات زیر را پیشنهاد نمود:

- برگزاری دوره‌های مختلف آموزش علوم ژئوماتیک (نقشه‌برداری، فتوگرامتری، ژئودزی، GIS، سنجش از راه دور و هیدروگرافی و کارنوگرافی) و تجهیز و آموزش و نصب از راه اندازی خطوط مختلف تولید نقشه رقومی و اطلاعات مکانی و سامانه عکسبرداری و لیزر اسکن هوایی رقومی با هواپیمای باسنر نشین و بدون‌سنر نشین و ایجاد مرکز سنجش از راه دور GIS

بهمراه مدیریت و طراحی و اجرای پروژه خدمات مشاوره و نظارت و انجام مناسبات و مثلث بندی هوایی و ماهواره‌ای.

#### **۴.۴. هواشناسی و علوم جوی**

۴.۴.۱. طرف‌ها بر پیگیری زمینه‌های همکاری مشترک و ارائه خدمات از سوی طرف ایرانی بشرح ذیل، تأکید نمودند. مقرر شد هماهنگی‌ها و اقدامات لازم در اسرع وقت از طریق مجرای دیپلماتیک بعمل آید.

- راه‌اندازی سامانه هشدار سیل و هشدار گرد و غبار؛
- اجرای طرح‌های مطالعاتی در زمینه پایش خشکسالی بر اساس داده‌های جوی و اقلیمی؛
- مشاوره در طراحی، ساخت و عملیاتی کردن انواع ایستگاه‌های هواشناسی شامل شبکه رادارهای هواشناسی، ایستگاه‌های جاده‌ای و ایستگاه‌های سینوپتیک هواشناسی؛
- اعلام آمادگی در برگزاری دوره‌های آموزش بین‌المللی هواشناسی و تبادل اسناد از طریق مرکز آموزش منطقه‌ای سازمان هواشناسی جهانی در تهران با هدف ظرفیت‌سازی؛

#### **۴.۵. معدنی و زمین‌شناسی**

۴.۵.۱. طرف‌ها در حوزه فعالیت‌های مرتبط با زمین‌شناسی و اکتشافات معدنی بشرح ذیل، تفاهم نمودند. مقرر شد ظرف سه ماه پس از امضای سند حاضر، نتیجه بررسی‌ها و نظرات به طرف مقابل منعکس گردد.

- همکاری مشترک در حوزه زمین‌شناسی کاربردی و دریایی در مقیاس‌های مختلف؛
- همکاری پژوهشی و آموزشی در برگزاری دوره‌های آموزش تئوری و عملی و بازدیدهای صحرایی در حوزه‌های مختلف علوم زمین؛
- تشکیل کمیته فنی مشترک برای اجرای پروژه‌های فناوری مشترک زمین‌شناسی و اکتشافی؛
- تشکیل کمیته فنی مشترک در خصوص لرزه زمین‌ساخت، زمین‌شناسی، زمین‌لرزه و برآورد خطر و ریسک زمین‌لرزه؛

#### **۴.۶. کشاورزی**

۴.۶.۱. طرف‌ها آمادگی خود را جهت انعقاد اسناد همکاری در زمینه بهداشت دام و دامپزشکی و همچنین قرنطینه گیاهی و حفظ نباتات اعلام نمودند. مقرر گردید ظرف سه ماه پس از امضای سند حاضر، طرف ایرانی پیش‌نویس‌های پیشنهادی را تنظیم و به طرف فرقیزی ارسال نماید.

۴.۶.۲. طرف ایرانی آمادگی خود را پیرامون صادرات انواع مواد ژنی از جمله: دام زنده، جنین، اسپرم منجمد و دانش فنی و تکنولوژی در زمینه ژنتیک و اصلاح نژاد انواع دام از جمله: هویت‌دار کردن، جمع‌آوری رکورد، انتقال دام‌های برتر و توزیع آنها و همچنین آموزش کارشناسان قرقیزی را اعلام می‌نماید.

۴.۶.۳. طرف ایرانی آمادگی خود را برای همکاری در زمینه ایجاد آزمایشگاه‌های اصلاح نژادی مانند: تست شیر، آزمایشگاه انساب و موارد مرتبط را به طرف قرقیزی اعلام نمود.

۴.۶.۴. طرف‌ها در خصوص تسهیل توسعه تجارت انواع محصولات فرآوری‌شده گوشتی، لبنی و گوشت قرمز بین بازرگانان دو کشور تفاهم نمودند.

۴.۶.۵. طرف‌ها از برگزاری نشست مشترک در حوزه کشاورزی، دامپزشکی، دام‌پروری و شیلات استقبال می‌نمایند.

۴.۶.۶. مقرر گردید ظرف سه ماه پس از امضای سند حاضر، طرف‌ها همکاری‌ها و پیشنهادات را بررسی نموده و یکدیگر را از نتیجه بررسی‌ها و نیازهای موردنظر خود مطلع نمایند.

۴.۶.۷. طرف‌ها بر افزایش تجارت دوجانبه محصولات کشاورزی بویژه صادرات حبوبات، لوبیا و گوشت از قرقیزستان به ایران و صادرات انواع میوه‌جات، خشکبار، آلبان، خرما و زعفران از جمهوری اسلامی ایران به جمهوری قرقیزستان تأکید نمودند.

#### **۴.۷. صدور خدمات فنی و مهندسی**

۴.۷.۱. طرف‌ها از بررسی امکان انعقاد سند همکاری در زمینه صادرات خدمات فنی و مهندسی استقبال نمودند. مقرر شد طرف‌ها ظرف مدت دو ماه نظرات خود را از طریق مجاری دیپلماتیک مبادله نمایند.

#### **۵. استانی**

۵.۱. طرف‌ها در راستای برقراری و توسعه همکاری‌های بین منطقه‌ای و استانی (بین مازندران، خراسان رضوی، گلستان، گیلان و خراسان شمالی با بیشکک، ایسکول، جلال‌آباد و آش)، اعلام آمادگی نمودند که موارد همکاری‌های زیر را بررسی نمایند:

- انعقاد سند همکاری و ایجاد خواهرخواندگی بین استان‌های موردنظر
- فراهم نمودن زمینه ملاقات استانداران و رفت و آمد مستمر نمایندگان استانداری‌های موردنظر

- بررسی امکانات مراکز استان‌های موردنظر جهت برگزاری همایش‌ها و نمایشگاه‌های مختلف
- امکان امضای قراردادهای بلندمدت برای مبادلات تجاری و تشکیل کمیته مشترک پیگیری بین استان‌های موردنظر

۵.۲. سایر زمینه‌های مورد تفاهم:

- آمادگی بخش خصوصی استان مازندران جهت صادرات محصولات لبنی، کشاورزی، گل و گیاه، پروتئینی و شیلات، مرکبات به استان ایسیکول بر اساس یادداشت تفاهم منعقد شده بین دو استان؛
- آمادگی استان مازندران جهت برگزاری تورهای گردشگری و توریسم سلامت استانی؛
- علاقمندی و آمادگی استان مازندران مبنی بر صدور خدمات فنی و مهندسی در حوزه‌های مختلف به استان ایسیکول؛
- آمادگی جهت انجام تهاجر محصولات گل و گیاه، شیلات، آبزیان و محصولات کشاورزی تولید شده در ایران با حیوانات و گوشت قرمز تولیدی قرقیزستان؛
- آمادگی برگزاری جشنواره فروش کالا و محصولات ایرانی توسط استان خراسان رضوی در شهرهای آس و جلال‌آباد؛
- تأکید طرف‌ها بر اجرایی نمودن مفاد یادداشت تفاهم همکاری بین اتاق‌های بازرگانی مشهد و آس؛
- آمادگی خراسان رضوی بمنظور بررسی امکان سرمایه‌گذاری مشترک در تولید و فرآوری محصولات کشاورزی، صنایع غذایی و کشت فراسرزمینی در شهرهای آس، جلال‌آباد و بیشکک؛
- آمادگی استان خراسان رضوی جهت تأسیس شرکت مشترک توریستی با استان‌های موردنظر در قرقیزستان؛
- آمادگی طرف‌ها جهت شرکت در کنفرانس‌ها و سمینارهای علمی بین‌المللی استانی و تبادل استاد و دانشجو؛
- تأکید بر تسریع در روند ایجاد مرکز تجاری ایران در بیشکک؛
- آمادگی استان گیلان برای مساعدت جهت برپایی نمایشگاه اختصاصی ایران با محوریت استان‌های گیلان، مازندران و گلستان برای معرفی توانمندی‌های کشاورزی، صنعتی، گردشگری و تجاری این استان‌ها در بیشکک در سال ۲۰۲۰؛
- اعلام آمادگی استان گیلان جهت همکاری در زمینه‌های: تشویق سرمایه‌گذاری در مناطق تجاری بندرانزلی و بیشکک، تبادل اطلاعات پروژه‌های سرمایه‌گذاری در این مناطق، صدور محصولات

کشاورزی و شیلات، پذیرش گردشگر و توریسم سلامت، برگزاری نشست اتاق‌های بازرگانی استان‌های موردنظر، اعزام و پذیرش هیأت‌های تجاری استانی؛

- آمادگی استان گیلان برای انعقاد عقد خواهرخواندگی بین شهر رشت با یکی از شهرهای قرقیزستان؛  
- اعلام آمادگی استان گلستان جهت همکاری در زمینه‌های سرمایه‌گذاری مشترک در منطقه تجاری اینچه‌برون، صادرات محصولات لبنی، آبریان، کشاورزی، فلزات، صنایع معدنی و وابسته، صنایع دستی، مبادله هیأت تجاری، پذیرش توریسم و گردشگر سلامت، برگزاری نشست بین اتاق‌های بازرگانی؛

- اعلام آمادگی استان گلستان بمنظور امضای یادداشت تفاهم استانی با یکی از استان‌های قرقیزستان؛  
- آمادگی استان خراسان‌شمالی برای بررسی و پیگیری پیشنهاد طرف قرقیزی جهت همکاری در ایجاد مؤسسه کشاورزی؛

مقرر شد ظرف سه ماه پس از امضای سند حاضر، طرف‌ها موضوع همکاری‌های استانی را بررسی و طرف مقابل را از طریق مجاری دیپلماتیک از نتیجه بررسی‌ها و درخواست‌های موردنظر مطلع نماید.

## **۶. علمی - فرهنگی - رسانه - ورزشی - زیست‌محیطی - اجتماعی - بهداشت -**

### **گردشگری**

#### **۶.۱. علمی و آموزشی**

۶.۱.۱. طرف‌ها بر اهمیت همکاری‌های علمی، تحقیقاتی و فناوری تأکید نمودند و پس از امضای سند حاضر تمایل خود را بر امضای یادداشت تفاهم همکاری بین وزارت علوم، تحقیقات و فناوری ج.ا. ایران و وزارت آموزش و علوم قرقیزستان اعلام می‌نمایند.

۶.۱.۲. طرف‌ها آمادگی خود را برای مبادله استاد و دانشجو در مقاطع تحصیلات تکمیلی و پژوهشگران برای دوره‌های کوتاه‌مدت آموزشی و پژوهشی اعلام نمودند.

۶.۱.۳. طرف ایرانی آمادگی خود را برای اعطای بورس تحصیلی در رشته زبان فارسی وفق مقررات و قوانین مربوطه اعلام می‌نماید. طرف ایرانی امکان ارائه بورس تحصیلی در دیگر رشته‌های پیشنهادی طرف قرقیزی را بررسی خواهد نمود.



۶.۱.۴. طرف ایرانی آمادگی خود را در خصوص تبادل تجربیات در حوزه‌های فنی و حرفه‌ای، فناوری و صدور محصولات دانش‌بنیان اعلام می‌نماید.

۶.۱.۵. طرف‌ها بر اهمیت توسعه همکاری‌ها در زمینه آموزش از جمله: پزشکی، مهندسی و فنی، علوم ارتباطات و فناوری و علوم انسانی از طریق برگزاری سمینارها، دوره‌های آموزشی و کنفرانس‌ها تأکید می‌نمایند.

۶.۱.۶. طرف‌ها به نمایندگی از وزارت علوم، تحقیقات فناوری جمهوری اسلامی ایران و وزارت علوم و آموزش جمهوری فرقیستان آمادگی خود را جهت بررسی امکان شناخت مشترک اسناد آموزشی در چارچوب قوانین و مقررات خود اعلام نمودند.

## **۶.۲. فرهنگی و هنری**

۶.۲.۱. طرف‌ها اجرای برنامه مبادلات فرهنگی و هنری برای سال‌های ۱۳۹۹-۱۳۹۵ (۲۰۲۰-۲۰۱۷) را مورد تأکید قرار دادند.

۶.۲.۲. طرف‌ها موافقت خود را با تشکیل کمیته مشترک فرهنگی اعلام نمودند. مقرر شد زمان و مکان برگزاری نشست‌ها، از طریق مجاری دیپلماتیک پیگیری شود.

۶.۲.۳. طرف‌ها همکاری‌ها در زمینه مبادله اطلاعات، تجربیات، کتاب، نشریات، نسخه دیجیتال، نسخ خطی، کارشناسان و کارآموزان، شرکت در کنفرانس‌ها و نمایشگاه‌های مربوط به کتاب و کتابداری، دیدارهای متقابل، اجرای طرح‌های تحقیقاتی، مطالعاتی، اجرایی و انتشاراتی مشترک را تشویق می‌نمایند.

۶.۲.۴. طرف‌ها با هدف تبادل تجربیات، از اعزام متقابل کارشناس در حوزه‌های حفاظت، نگهداری و مرمت آثار، نسخ خطی و اسناد و کارشناسان و کارآموزان در زمینه‌های علوم کتابداری و آرشیو، برگزاری سمینارها و کنفرانس‌ها و همچنین مبادله کتب و نشریات حمایت خواهند نمود.

## **۶.۳. رسانه و ارتباط جمعی**

۶.۳.۱. طرف‌ها از امکان بررسی همکاری‌ها در زمینه تبادل اطلاعات خبری در حوزه‌های مختلف خبر استقبال خواهند نمود.

## ۶.۴. ورزش و امور جوانان

۶.۴.۱. طرف ایرانی پیشنهادی یادداشت تفاهم همکاری ورزشی را ظرف مدت سه ماه پس از امضای سند اجلاس حاضر، اعلام نمودند. مقرر شد طرف قرقیزی پیشنهادی سند مذکور را بررسی نماید.

۶.۴.۲. در راستای تحکیم و توسعه مناسبات و با هدف ایجاد دوستی و حسن تفاهم میان جوانان دو کشور، توافق شد همکاری بین سازمان‌ها و مؤسسات فعال در حوزه جوانان مورد تشویق و حمایت قرار گیرد.

## ۶.۵. زیست محیطی

۶.۵.۱. طرف‌ها توافق نمودند در چارچوب سند همکاری محیط زیست و گرمایش جهانی کشورهای عضو سازمان همکاری اقتصادی (ECO)، همکاری‌های مشترک پیرامون مدیریت محیط زیستی، گرمایش جهانی و تغییرات آب و هوا را بمنظور حفاظت از منابع طبیعی و کاهش انتشار گازهای گلخانه‌ای توسعه و گسترش دهند.

## ۶.۶. اجتماعی

۶.۶.۱. طرف‌ها بر اهمیت اجرایی نمودن سند همکاری در حوزه اجتماعی و کار منعقد ۳ دی ۱۳۹۵ برابر با ۲۳ دسامبر ۲۰۱۶ در بیشکک و همچنین امضای برنامه مشترک مبادله شده بین دو طرف تأکید کردند.

۶.۶.۲. طرف‌ها آمادگی خود را برای مذاکره و همکاری در زمینه اعزام نیروی کار ماهر و متخصص اعلام نمودند.

۶.۶.۳. طرف‌ها آمادگی خود را مبنی بر توسعه همکاری‌ها در زمینه بیمه‌های اجتماعی و بازنشستگی اعلام نمودند.

مقرر شد پس از امضای سند حاضر، اولین جلسه مشترک در تهران یا بیشکک برگزار شود و تاریخ آن از طریق مجاری دیپلماتیک تعیین خواهد گردید.

۶.۶.۴. طرف‌ها در خصوص انعقاد یادداشت تفاهم همکاری در زمینه بیمه اجتماعی و بازنشستگی فیما بین وزارت تعاون، کار و رفاه اجتماعی ایران و صندوق اجتماعی قرقیزستان اعلام آمادگی نمودند.

## ۶.۷. پزشکی و بهداشت

۶.۷.۱. طرف‌ها بمنظور توسعه و تحکیم همکاری‌های مشترک در کلیه حوزه‌های سلامت اعم از بهداشتی، درمانی، آموزشی، دارو و تجهیزات پزشکی و در چارچوب برنامه عملیاتی منعقد شده در سال ۱۳۹۶ (۲۰۱۷) در بیشکک، بر تشکیل کارگروه اجرایی مشترک جهت اتخاذ تصمیم در خصوص روند عملیاتی شدن تفاهم‌ها، تأکید نمودند.

۶.۷.۲. طرف‌ها آمادگی خود را برای سرمایه‌گذاری مشترک جهت راه‌اندازی خط تولید دارو در بیشکک اعلام نمودند. مقرر شد ظرف چهار ماه از امضای سند حاضر، طرح‌های پیشنهادی طرف‌ها مبادله شود.

۶.۷.۳. طرف‌ها آمادگی خود را بمنظور تأمین دارو و تجهیزات پزشکی مورد نیاز یکدیگر در چارچوب پروتکل همکاری در حوزه دارو و ملزومات پزشکی منعقد شده در سال ۱۳۹۶ (۲۰۱۷) در بیشکک، اعلام نمودند.

۶.۷.۴. طرف‌ها در راستای توسعه روابط در حوزه گردشگری سلامت بر اساس یک پروتکل همکاری مورد توافق دو طرف، اعلام آمادگی نمودند. مقرر شد ظرف سه ماه از امضای سند حاضر، پیش‌نویس سند مورد نظر مبادله شود.

۶.۷.۵. طرف‌ها استقبال خود را از توسعه همکاری‌ها در حوزه مراقبت‌های اولیه بهداشتی ابراز داشتند.

## ۶.۸. گردشگری

۶.۸.۱. طرف‌ها ضمن ارتقای همکاری‌ها و ارائه تسهیلات در حوزه گردشگری، بخش‌های خصوصی خود را برای مشارکت در رویدادها و نمایشگاه‌های حوزه گردشگری و صنایع دستی یکدیگر، تشویق و حمایت خواهند نمود.

۶.۸.۲. طرف‌ها آمادگی خود را جهت همکاری در برگزاری تورهای تلفیقی از کشور ثالث به مقصد دو کشور اعلام نموده و از بخش خصوصی یکدیگر حمایت خواهند نمود. مقرر شد در اسرع وقت، از طریق مجاری دیپلماتیک مورد پیگیری قرار گیرد.

۶.۸.۳. طرف‌ها بر همکاری‌های متقابل بمنظور اصلاح، تسهیل و ساماندهی تبادل گردشگران سلامت تأکید نمودند.

## توسعه مبانی حقوقی و قراردادی

طرف‌ها در راستای مرتفع‌نمودن نیازهای دو کشور به مبانی حقوقی و قراردادی در زمینه همکاری‌ها و مناسبات دوجانبه، بر تنظیم متون پیش‌نویس‌های پیشنهادی، مبادله، نهایی‌سازی و انعقاد آنها تأکید و توافق نمودند.

طرف‌ها موافقت نمودند اجلاس سیزدهم در بیشکک برگزار شود. تاریخ برگزاری بر اساس توافق و از طریق مجاری دیپلماتیک مبادله و اعلام خواهند شد.

سند حاضر، در تاریخ ۱۳ آذر ماه ۱۳۹۸ هجری شمسی برابر با ۴ دسامبر ۲۰۱۹ میلادی در نهران و در ۲ نسخه اصلی به زبان‌های فارسی و روسی که دارای اعتبار یکسان هستند به امضا رسید.

از طرف  
دولت جمهوری قرقیزستان  
جانات بیش‌اوف  
وزیر حمل‌ونقل و راه



از طرف  
دولت جمهوری اسلامی ایران  
محمد اسلامی  
وزیر راه و شهرسازی



## پیوست شماره ۱ (اسامی هیأت ایرانی)

- آقای محمد اسلامی وزیر راه و شهرسازی جمهوری اسلامی ایران و رییس ایرانی کمیسیون؛
- آقای علی عابدزاده معاون وزیر و رییس سازمان هواپیمایی کشوری؛
- آقای سعید رسولی معاون وزیر و مدیرعامل شرکت راه آهن ج.ا.ایران؛
- آقای شهرام آدم نژاد معاون حمل و نقل؛
- آقای منوچهر سلمانزاده مدیرکل ترانزیت و حمل و نقل بین المللی سازمان راهداری؛
- آقای عبدالرضا حقیقیان دستیار وزیر در امور اوراسیا و رارت امور خارجه؛
- آقای ابوالفضل کوده‌بی مدیرکل روابط اقتصادی خارجی سازمان سرمایه گذاری ایران؛
- آقای مراد اسماعیلی مدیرکل حقوقی و امور بین الملل سازمان هواپیمایی کشوری؛
- آقای شهرام صبورمقدم معاون مرکز توسعه صادرات برق و آب وزارت نیرو؛
- آقای اردشیر احدی مسئول دفتر کارت سبز بیمه مرکزی ج.ا.ایران؛
- آقای بهروز الفت مدیرکل اروپا، آمریکا و مشترک المنافع سازمان توسعه تجارت ایران؛
- آقای تیمور بشیرگنبدی مدیرکل دفتر توسعه امور بین الملل وزارت راه و شهرسازی؛
- آقای علیرضا ترابی کیا معاون اداره دوم دفتر اوراسیا وزارت امور خارجه؛
- آقای صداقت کردار نماینده سازمان هواشناسی؛
- آقای مهدی کلاری نماینده وزارت علوم، تحقیقات و فناوری؛
- آقای میثم مشایخ نماینده سازمان صدا و سیما ج.ا.ایران؛
- خانم مرضیه کبیرنژاد نماینده بانک توسعه صادرات ایران؛
- آقای مجید معصومیان نماینده شرکت فرودگاهها و ناوبری هوایی ایران؛
- آقای حسین ایمانی نماینده وزارت تعاون، کار و رفاه اجتماعی؛
- آقای محمدرضا کرمی نماینده وزارت ارتباطات و فناوری اطلاعات؛
- آقای عبدالرضا قاضی زاده نماینده وزارت ورزش و جوانان؛
- آقای مجید صمیمی نماینده منطقه آزاد انزلی؛
- خانم کیواندخت پیرمحمدی نماینده سازمان ملی استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران؛
- خانم برادران نماینده بانک مرکزی ج.ا.ایران؛
- خانم فرشته زراعتی نماینده وزارت بهداشت، درمان و آموزش پزشکی؛

- آقای محمد قمصری نماینده وزارت نفت؛
- خانم پیمانہ غفوری فرد نماینده وزارت میراث فرهنگی، گردشگری و صنایع دستی؛
- خانم زهرا جلیل زاده نماینده اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی ایران؛
- آقای احمد جهانبخش معاون دفتر توسعه امور بین الملل وزارت راه و شهرسازی؛
- خانم نیک حسینی مسئول گروه بین الملل دفتر توسعه امور بین الملل وزارت راه و شهرسازی؛
- آقای دولت آبادی مسئول گروه بین الملل دفتر توسعه امور بین الملل وزارت راه و شهرسازی؛
- خانم فاطمه سیدانی کارشناس بین الملل دفتر توسعه امور بین الملل وزارت راه و شهرسازی؛
- آقای رسول زاده حسنعلی کارشناس بین الملل دفتر توسعه امور بین الملل وزارت راه و شهرسازی؛
- خانم الهه اولیایی کارشناس بین الملل دفتر توسعه امور بین الملل وزارت راه و شهرسازی؛
- آقای علی مرادی کارشناس بین الملل دفتر توسعه امور بین الملل وزارت راه و شهرسازی؛
- آقای سامان صادقی مسئول میز آسیای مرکزی دفتر توسعه امور بین الملل وزارت راه و شهرسازی؛

## پیوست شماره ۲ (اسامی هیأت قرقیزی)

- آقای جانان بیش اوف وزیر حمل و نقل و راه جمهوری قرقیزستان و رییس قرقیزی کمیسیون؛
- آقای آواز بک عبدالرزاقاف سفیر جمهوری قرقیزستان در تهران؛
- آقای نورلان عبدالرحمان اف معاون وزیر امور خارجه؛
- آقای جانی بک کریم علی یف معاون وزیر کشاورزی، صنایع غذایی و عمران؛
- آقای نورلان اوموروف معاون وزیر آموزش و علوم؛
- آقای گورمان بک آقی شف رییس سازمان هواپیمایی کشوری؛
- آقای جمشید بک خلیل اف رییس هیأت مدیره طراحی و ساخت شرکت ملی راه آهن؛
- آقای دولت بک توگلبایف رییس منطقه آزاد اقتصادی بیشکک؛
- آقای آزاد بوقولویف وابسته اداره چهارم سیاسی وزارت امور خارجه؛
- خانم ژیبیک داولسوا رییس همکاری های بین المللی وزارت اقتصاد و دبیر قرقیزی اجرایی کمیسیون؛
- آقای عظمت آبلایف کارشناس بخش بین الملل دفتر ریاست جمهوری؛
- آقای ملیس بک بایسیماکوف معاون و رایزن اقتصادی سفارت جمهوری قرقیزستان در تهران؛
- آقای عاقل بک قلیچ اف رایزن سیاسی سفارت جمهوری قرقیزستان در تهران؛
- آقای بختیار حسن اف دستیار سفیر جمهوری قرقیزستان در تهران؛
- خانم نورگل شایدولایووا از سفارت جمهوری قرقیزستان در تهران؛